



Karlovy Vary
International Film Festival

ENGLISH SECTION INCLUDED

Festivalový deník

ZVLÁŠTNÍ VYDÁNÍ DENÍKU

PRÁVO

HLAVNÍ MEDIÁLNÍ PARTNER KVIFF

OFICIÁLNÍ DENÍK 47. ROČNÍKU MEZINÁRODNÍHO FILMOVÉHO FESTIVALU KARLOVY VARY

úterý 3. července 2012

zdarma • strana / page 1

Program na zítřek
Tomorrow's programme

strana / page 6, 7, 8

Vítězný Sandro
Petraglia o mafii

strana / page 3

5.
den

Hrátky s realitou
Sergia Oksmana

strana / page 11

DIVÁČKÁ CENA / AUDIENCE AWARD
DENÍKU **PRÁVO**

Hlasujte a rozhodněte o nejlepším filmu 47. ročníku MFF Karlovy Vary!
strana / page 2

MARK COUSINS, AUTOR NEJDELŠÍHO SNÍMKU LETOŠNÍHO ROČNÍKU:
„V KINĚ SEDÍM VŽDYCKY V PRVNÍ ŘADĚ. I TADY VE VELKÉM SÁLE!“

Šílenci z planety Film



Na paži má vytetováno rudomodře E I S E N S T E I N, plánuje přidat i nápis Virginia Woolf. O barvě se právě rozhoduje.

Narodil se v Severním Irsku, do Edinburghu odešel studovat film. Od té doby nosí skotskou sukni, protože je pohodlná na horolezení. Natočil skvělý cestopis o Mexiku a epopej o historii filmu. Patnáctihodinovou. Filmař, spisovatel, kurátor a cestovatel **MARK COUSINS** je prostě jen jeden.

Veronika Bednářová

■ Kde se vzala vaše vášnivá láska k filmu?

Když u nás v Belfastu zuřila válka, byl jsem takový nervózní chlapec. Ale jakmile jsem zašel do kina, filmy mě najednou braly do náruče, hýčkaly, poskytovaly mi bezpečí, otevíraly okna do jiných světů. Tomu nešlo odolát, chápáte?

■ Pociťte bezpečí v kině vám zůstal dodnes?

Jasan. Když sedíte ve tmě, můžete si představovat sám sebe a jiné lidi v jiných světech. Religionista a mytolog Joseph Campbell to krásně vyjádřil slovy „uchvácení ze ztráty sebe sama“. Právě to biograf poskytuje – uchvácení ze ztráty sebe sama. Myslím, že lidé, kteří se cítí jako outsideri, v kině nacházejí zakotvení. Herečka Tilda Swinton tvrdí, že všichni milovníci kinematografie jsou vlastně mimoni, šílenci z planety Film. I návštěvníci tohoto festivalu jsou šálhí. I vy!

■ Belfast sedmdesátých let ale nebyl zrovna centrem světového filmu...

Bylo tam příšerně mrtvo, ale zaplápání existovala BBC, kde jsem viděl filmy Alfreda Hitchcocka a Orsona Wellese. Taky fungoval černý trh s videokazetami – doma jsme se dívali na horory. Vyrůstal jsem v přísně katolické rodině. Moje teta měla doma svěcenou vodu a jednou pokropila videopřehrávač, než jsme si na něm mohli pustit *Vymítače ďábla*. Říkal jsem si: Film má teda sakra sílu, když musíte nejdřív požehnát přístroji!

■ Se slavnou herečkou Tildou Swinton pracujete v nadaci 8 1/2, která chce děti naučit lásce k filmu. Proč?

Zjistili jsme s Tildou magickou věc: Oba jsme se do filmu zamilovali, když nám bylo osm a půl. Rok v životě dítěte mezi osmými a devátými narozeninami je jako kouzelný vrch, děti nasávají život a jeho krásu jako houby. Je to příležitost nabídnout jim nový, posvátný svět. I patnáctihodinový dokument *Příběh filmu: Odysea* jsem si natočil tak trochu

sám pro sebe jako pro kloučka, který potřebuje ve světě svých lásek mapu, aby se neztratil.

■ Vaše Odysea podává historii filmu srozumitelnou, neakademickou formou. Byl to váš hlavní záměr?

Ano, slovo „tvůrce“ nebo „mizanscéna“ v těch patnácti hodinách neuslyšíte. Je snadné odradit obyčejného člověka, který pak začne mít pocit, že to „velké umění“ není pro něj. Ale film je přece nejdemokratičtější umění, takže o něm musíme mluvit normálně. U nás v rodině nikdo nechodil na vysokou – táta byl automechanik, máma pomocnice v domácnosti. Takové lidi já znám a k takovým chci promluvat.

■ Co říkáte doma na to, že se vaše filmy mimo jiné promítají v newyorském Muzeu moderního umění, na Berlinale, v Torontu a teď ve Varech?

No, i na mě je to někdy moc. Třeba když otevřu New York Times, kde se v kritice píše „...tady znovu začíná filmová historie...“. Tak to mě podrž.

■ Viděla jsem váš nový cestopis s rozpočtem deset liber. Vidíme vás tam jíst, spát, jste tam nahý a couráte se po Mexico City s fotkou Sergeje Ejzenštejna. Jak vás to napadlo?

Byla to reakce na těch šest let, co jsem cestoval levnými aerolinkami po laciných hotelích a točil ten svůj patnáctihodinový příběh. Chtěl jsem si trochu dáchnout, zaexperimentovat si. Tohle blbnutí je důležité.

■ Říkáte, že jste vyrostl ve velmi religiózním prostředí. V čem vás ovlivnilo?

V klášterní škole nám například říkali, že nemáme číst Jamese Joyce – takže jsem si běžel co nejrychleji přečíst Odyseu. Je ale fakt, že katolická výchova podněcuje nadšení, zánícení. Jako ten známý obraz, na kterém Ježíš nosí srdce viditelně na prsou. Možná jsem si tedy z katolictví něco odnesl. Jak řekl Gore Vidal: „Jsem katolík ve všem kromě víry.“

■ Dá se láska k filmu přirovnat k lásce k lidem?

Jo jo. I filmy se mění. *Občana Kanea* jsem viděl jako mladý a připadal mi dokonalý, ale necítil jsem v něm žádné emoce. Jak stárnu, připadá mi dojemnější. S lidmi je to stejné. Jak stárnu, víc si všímám. Se stejnou ženou žiju od svých devatenácti – už osmadvacet let. Pracuje jako psychoterapeutka pro lidi s válečnými a jinými traumaty, na rozdíl ode mě tedy dělá pořádnou práci. I ona se za ta léta změnila a stejně jako u filmů mi ta zkušenost připadá obohacující. Obecně si myslím, že se dojmám víc než dřív. U lidí i u filmů.

Co je to za film o lásce
3. 7. 10:00 Espace Dorleans

Příběh filmu: Odysea
3. 7. 8:30 Malý sál
4. 7. 8:30 Malý sál

INSIDE

Better than Google:
Walking IMDB Mark Cousins
English Section page 1

Grand Jury President
Richard Peña
English Section page 2

Today's Official Selection
English Section page 3

KVIFF goes on
A Musical Odyssey
English Section page 4

VAROVÁNÍ

Nosferatu ve Varech



Zítřka, tedy ve středu, se budete pod plátnem svíjet hrůzou! Do **Letního kina** ve 23:00 dorazí nejslavnější upír všech dob (Drákula promine), Nosferatu. V projektu *Nosferatu – Symfonie (za) šera* doprovodí Murnauův devadesát let starý němý horor *Upír Nosferatu* živou hudbou Karlovarský symfonický orchestr. Zdejší známý skladatel Karel Šimandl pro tuto příležitost složil strhující dramatickou hudbu. Vstupné? Pouhých 50 Kč!

V **Reflexoru** v budově Lázní III vás dnes od 17:00 čeká moderovaná debata časopisu Reflex, kterou pro vás připravil **fotoreportér Jan Šibík**. Mluvit se bude o nedávných arabských revolucích.

Filmoví profesionálové ve Varech nezahálají. Včera jim bylo v rámci odpoledního setkání **Works in Progress** představeno osmnáct snímků ze střední a východní Evropy a už dnes v **16:00** bude předána cena tomu nejlepšímu z představených filmů.

ZMĚNA!

Do programu přibýly dvě veřejné projekce maďarského filmu **DRAŽÍ ZRAZENÍ PŘÁTELÉ** a jedno promítání pro tisk a industry. **Zítřka 4. 7. ve 12:30** v Kině B se koná projekce pro novináře a filmové profesionály; **5. 7. v 16:30** přibude veřejná projekce v Puppě a ještě jedna **6. 7. v 12:30** v Kině Čas.

NA CO PUDEM

Jiří Macháček
herec, partner Kristiny D.

Já se chystám na filmovou klasiku, *Lawrence z Arábie*. Exceluje v ní můj oblíbenec Peter O'Toole. Ten kdysi řekl, že i když jde herec do projektu, v němž je výborný režisér i scénář, má pořád jen šanci 1:10, že film bude ve výsledku skvělý. Na „*Lawrencovi*“ oceňuju, že je z něj cítit poctivé filmařské řemeslo – žádné technologické vytáčky, ale pečlivá práce s komparzisty. A příběh je bez diskusí skvělý.

Lawrence z Arábie
4. 7. 9:00 Velký sál

Tramvaj

5. 7. 15:30 Malý sál
(před projekcí Aloise Nebela)

Kristina Dufková
animátorka, partnerka Jiřího M.

Nenechám si ujít sedmiminutovou *Tramvaj*, animovaný film Michaela Pavlátové. Její práci sleduju a obdivuju dlouho, díky jejím snímkům jako *Repete* nebo *Řeči, řeči, řeči...* jsem se vlastně k animaci dostala. Víím, že téma je trochu lechtivé, ale to mě neodrazuje.

Foto: Jan Handrjeh



HLAVNÍ SOUTĚŽ

MEXICKÉ DRAMA ŽENY, KTERÁ VINOU OTCOVA ÚMRTÍ PŘIŠLA O VŠE, CO MĚLA

Jak přežít otcovu smrt



Na shledanou, tati: Mexická režisérka a scenáristka Lucía Carreras ráda pitvá ženskou duši.

Barbora Baronová

Potemnělý dům, ticho. Přesto v něm někdo dýchá. O tom, jak je pro člověka těžké vyrovnat se se smrtí nejbližší osoby, vypráví mexický současný snímek **LUCÍE CARRERAS** *Na shledanou, tati*.

Chvilími člověk neví, kam upít zrak. Hezká mladá žena Pilar (jejíž představitelka Cecilia Suárez je mimochodem nápadně podobná režisérce snímku) právě přišla o otce a prožívá jeho odchod velmi intenzivně, fyzicky, za hranicí toho, co je v rámci rodinných vztahů přípustné, co chce člověk vidět.

„Na počátku byl můj zájem o emoce vyvolané ztrátou někoho blízkého,“ vypráví režisérka **Lucía Carreras** o tom, jak se k intimnímu tématu svého režijního debutu dostala. „Každý vypravěč má nějaké téma, které ho opakovaně přitahuje – v mém případě je jím smrt a schopnost se s ní vypořádat. Fascinuje mě, jak shodný je průběh smutku po celém světě. Smrt se týká nás všech, každý se s ní musí nějak vyrovnat.“

Patologie všedního dne

Režisérka stvořila postavu introvertní Pilar, která má „neskutečně blízký, až symbiotický vztah se svým otcem, kterému zasvětila již ve velmi útlém věku celý svůj život“. Když otec nečekaně umírá, celý svět dospělé ženy kolabuje a ona se dostává do silné apatie, ze které ji nic neprobudí. Ve svém nitru s otcem dál žije – a to velmi intimně.

Režisérka tvrdí, že reálný předobraz Pilar neexistuje: „Odmítla jsem dělat zběsilé výzkumy po klinikách či literární rešerše – to, co mě zajímalo nejvíce, bylo vlastní konstruování Pilařiny vnitřního světa. Rozmlouvala jsem sice s mnoha psychology a s různými dalšími lidmi, ale Pilar jsem stejně nakonec budovala z toho, co jsem spatřila ve svém nitru, ve vlastních pocitech, které se nějak týkaly smrti

ti a absence zesnulých lidí. Nezajímalo mě točit o vysloveně patologických věcech.“

V Pilařině okolí je sice několik jedinců, kteří by jí chtěli smutek ze smrti otce pomoci překlenout, ale ona se rozhodne uzavřít ve svém nitru, kde otec stále žije. Pojítkem s reálným světem jí jsou sáchy, které s tátou kdysi hrávala a které teď zkouší hrát nejprve sama se sebou, později i s jinými.

Zhoubné obětování se druhému člověku z lásky rozehrává **Lucía Carreras** na velmi malé obrazové i prostorové ploše, o to podrobněji ovšem zkoumá vnitřní svět postav. Během příprav se absolutně vyhýbala zkoušení: „Zkoušky před natáčením nesnáším. Místo toho jsme se s herci důkladně zaměřili na pochopení charakteru rolí. Řešili jsme individuální fyzické vyjadřování, nejhlubší myšlenky i možná tajemství postav.“

MĚLI BYSTE VĚDĚT...

● Většina děje se odehrává v komorním prostředí domu Pilar a jejího otce, kde se věnovali svým pravidelným malým rituálům.

● Snímek stojí na hereckém mistrovství uznávané mexické filmové a televizní hvězdy Cecilie Suárez.

● Lucía Carreras je v Mexiku známá hlavně jako scenáristka snímku *Přestupný rok*, který byl před dvěma lety na MFF v Cannes oceněn Zlatou kamerou za nejlepší filmový debut. Toto drama o sexuálních vztazích zařadilo Carreras mezi významné autorky zabývající se genderovou identitou.

Na shledanou, tati

3. 7. 17:00 Velký sál

4. 7. 13:00 Espace Dorleans

POLSKÝ SNÍMEK O MILOSRDNÝCH I NEBEZPEČNÝCH ZÁKOUTÍCH LIDSKÉHO MOZKU

Traumata profesionálního vojáka

Osobitý filmový vypravěč, magický realista, básník obrazu – tak nazývají v Polsku režiséra a scenáristu **JANA JAKUBA KOLSKÉHO**. Teď se o něm bude mluvit též jako o prorokovi. Ve snímku *Zabít bobra* totiž předpověděl osud muže bez minulosti, kterého letos v únoru našli ukrytého v Tatrách.

Barbora Baronová

Devěťadvadesátiminutový současný snímek začíná příjezdem zatvrzelého a tajemného Eryka na opuštěný statek. V první chvíli se zdá, že jedinými společníky jsou mu všudypřítomní bobři, dokud k němu na voru nepřipluje drzá dívka. Ta Erykovi dům v jeho nepřítomnosti obsadila a nehodlá z něj odejít. Netuší totiž, jak zákeřný může být lidský mozek a jeho schopnost manipulovat osobní prožitky. Zvlášť pokud jsou spojeny se silným traumatem.

Zmatený mladý muž

„Chtěl jsem stvořit hrdinu, kterému se pletou světy,“ vysvětluje

režisér Kolski. „To se lidem stává, když se dostanou do extrému. Sám si ty stavy pamatuju z dob, kdy jsem jako sportovec v náročných podmínkách dobýval jeskyně.“

Scénář jsem napsal před dvěma lety na základě impulsu, který se nakonec ukázal jako druhořadý; v průběhu natáčení jsem pak zavrhl většinu toho, co jsem měl vymyšleno. Nechal jsem se vést intuicí a vnitřním hlasem, který mi dovolil, abych tak řekl, slyšet Erykovu mysl. Velmi mi v tom pomohl představitel hlavní role, Eryk Lubos, který si před natáčením pečlivě zdokumentoval téma.“

Tím je návrat profesionálního vojáka do nudné každodennosti, která ho drtí o to víc, že v ní ne-

může bojovat za to, co jednou provždy ztratil.

„Když byl film těsně před dokončením, vybuchla v Polsku senzace s veteránem z Afghánistánu, kterého našli v Tatrách. Dlouho se pátralo po jeho totožnosti, až se zjistilo, že je to válečný hrdina, který byl po několika měsících propuštěn ze služby. Jeho rodina si myslela, že stále slouží v kontingentu, a on mezitím ležel s omrzlinami ve stanu v horách, pil rozřátý sněh a pomalu umíral.“

Bolest na plátně

Kolski doufá, že případ veterána změní postoj polské společnosti k zatím podceňovanému, a přitom závažnému problému, jakým je dopad války na psychiku

vojáka po jeho návratu z mise: „Po zkušební projekci mi diváci řekli, že příběhu jen těžko dokážou uvěřit. Když našli „komandosa z Tatr“, změnili názor.“

Snímek je obrazově velmi atraktivní, kamera i střih dobře vystihují dvojí svět hlavního hrdiny. Dramatické pasáže jsou snímány jako v počítačové hře, což odpovídá automatizaci Erykova chování. Závěr nesmírně citlivého filmu je pak velmi překvapivý.

„Chtěl jsem vyprávět příběh o lásce. Chmurný, silný, vášnivý, přesto o lásce. V průběhu natáčení mi umírala maminka; osobní utrpení jsem přenesl do snímku. Těch neštěstí se kolem filmu nakumulovalo více. Popravdě řečeno, dost se divím, že mě to všechno nezabilo,“ uzavírá Kolski.

----- < zde natrhněte

1. VÝBORNÝ

----- < zde natrhněte

2. DOBRÝ

----- < zde natrhněte

3. PRŮMĚRNÝ

----- < zde natrhněte

4. SLABÝ

PRŮBĚŽNÉ VÝSLEDKY

Název filmu	Známka
1. Jagten / Hon	1,14
2. Hoří, má panenko / Hoří, má panenko	1,14
3. Le samourai / Samuraj	1,23
4. The Door / Za zavřenými dveřmi	1,29
5. Cesare deve morire / Caesar musí zemřít	1,44
6. Mer eller mindre mann / Henrik	1,48
7. Yuma / Yuma	1,63
8. Margaret / Margaret	1,74
9. Le doulos / Práskač	1,85
10. Reality / Reality Show	1,86

Zabít bobra: Eryk Lubos v roli bývalého elitního vojáka se chystá nejenom na bobry.

Foto: KVIF

MĚLI BYSTE VĚDĚT...

● Jan Jakub Kolski je výraznou postavou současné polské kinematografie. Zaujal hned svým prvním celovečerním snímek *Pohřeb bramboru*, velkého uznání se mu však dostalo až s dramatem *Janek vodnář*. Mezi jeho nejoblíbenější a nejčastěji obsazené herce patří Franciszek Pieczka.

Zabít bobra

3. 7. 20:00 Velký sál

4. 7. 10:00 Espace Dorleans

denicek@kviff.com

OSOBNOST DNE

SANDRO PETRAGLIA PŘIVEZL DRAMA O SMRTÍCI EXPLOZI NA MILÁNSKÉM NÁMĚSTÍ V ROCE 1969

Mafie se nás nebojí

Pětašedesátiletý rodák z Říma **SANDRO PETRAGLIA** je spoluscenáristou historického krimi dramatu ***Román o jednom masakru***, který je zařazen v hlavní soutěži. Do Karlových Varů přijel přímo z festivalu v Taormině, kde byl scénář snímku oceněn Stříbrnou stužkou.



Foto: Jan Handrejch

Scenárista Sandro Petraglia věnoval filmu *Román o jednom masakru* tři roky života.

Kristýna Pleskotová

■ Na festival jste dorazil v neděli v podvečer. Stihl jste fandit Itálii ve finále fotbalového mistrovství Evropy?

Bohužel jsem zápas stihl. Sledovali jsme ho s i předsedou Italského kulturního institutu a snad všemi italskými herci, kteří jsou tady ve Varech. Velmi brzy jsme pochopili, že nemůžeme vyhrát. Ani jsme to nedokoukali.

■ Přijel jste do Varů ze sicilské Taorminy. Cestujete rád se svými filmy po světě?

Velmi rád, ale jako scenárista bohužel ne tolik, jak bych si přál. Režisérři jsou na tom líp. Vždycky se snažím doprovázet ty snímky, kterým jsem věnoval hodně práce i lásky. A to je přesně případ *Románu o jednom masakru*.

■ S režisérem Marcem Tulliem Giordanou a spoluscenáristou Stefanem Rullim jste si vybrali velmi komplikovanou rekonstrukci skutečných událostí...

V Itálii jsou milánské bombové útoky z roku 1969 považovány za velmi klíčové, někteří historici je označují za konec věku nevinnosti. My jsme dva tři roky chodili po archivech a pročítali spisy. Mohli jsme přípravě věnovat hodně času, neboť jsme měli ve smlouvě kouzelnou formulku, že se začne natáčet, až budeme stoprocentně připraveni.

■ V době útoků vám bylo dvaadvacet let. Jak jste ten společenský chaos prožíval?

Když se zeptáte kteréhokoliv Itala, kde byl a co dělal, když zabili Piera Paola Pasolinioho, hned vám to řekne. To samé platí i v případě výbuchů na Piazza Fontana. Procházel jsem se po Římě se svým kolegou ze studentského hnutí, když k nám přiběhl kamarád a všechno nám řekl. Hrozně jsme se báli, že to znamená začátek pravicového převratu a že na druhý den budou před ministerstvy stát tanky. Všechnu naději jsme pak vkládali do manifestace konané při pohřbu obětí masakru. Sešlo se tolik lidí, že si pravice nedovolila podniknout žádný násilný akt. Naštěstí.

Přijďte se seznámit s Nadací Jedličkova ústavu

Oficiální neziskový partner 47. ročníku MFF Karlovy Vary se představí hned několika akcemi. Varský program Nadace Jedličkova ústavu podpoří veřejnou sbírku na nákup nového bezbariérového autobusu pro studenty Jedličkova ústavu a škol. Do kasiček půjde celý výtěžek z dobrovolného vstupného na koncert (vizte níže) a z prodeje triček v designu Beaty Rajské, nadačních placek a pohlednic. Přispívat na sbírku mohou lidé i zasláním částky přímo na transparentní účet pro veřejnou sbírku 350385/5500 nebo pomocí dár-

covské SMS ve tvaru DMS PO-JEDTESNAMI na číslo 87777.

V úterý 3. 7. ve 14:00 zahájí sérii akcí nadace divadlo Půlněbí představením *Doktor Faust*. Scénou bude přímo *Mlýnská kolonáda* a bavít se jistě budou dospělí i děti. Večer v 18:00 pak na neveřejné Media Party věnují mediální partneři MFF KV Nadaci Jedličkova ústavu inzertní a mediální prostor v ceně 1 460 000 Kč. V 16:00 se na *Mlýnské kolonádě* mohou návštěvníci zapojit do hudebního workshopu skupiny *The Tap Tap*, která poté ve 20:00 odehraje se svými hosty v *Poštovním*

dvoře Koncert pro Nadaci Jedličkova ústavu. Následující den, ve středu 4. 7., proběhne komponovaný odpolední program s představením organizací, které nadace podporuje. Na *Mlýnské kolonádě* bude od 14:00 k dispozici k vyzkoušení invalidní vozík, ale i občerstvení z tréninkové kavárny, živý jukebox a fotokoutek. Celým odpolednem bude provázet ska kapela *Ska'N'Daal* a moderátorka *Iva Pazderková a Radek Musilek*.

Až půjdete kolem, zastavte se u stánku nebo u pódia, dostaneme vás do varu! (pr)

Projekce:

3. 7. 13:30 Pupp

REALITA.DOC

Filip Šebek

Dokumentární úhel pohledu



Bella Vista

Uruguay, Německo, 2012, 73 min.

3. 7., 13:00, Kino Drahomíra

Těšili jste se, že uniknete před všudypřítomným fotbalem na karlovarský festival, kde se bude řešit konečně něco jiného, než zda míč překročí brankovou čáru? Pak si dejte pozor na projekce letošních soutěžních dokumentů. Začátek úsměvného uruguayského snímku, kdy se na korbě rozvzravného nákladáku pyšně veze veteránská jedenáctka fotbalového klubu Bella Vista k zápasu se svým odvěkým rivalem, připomene momenty z *Okresního přeboru*. Stejně tak echtovní vesnická atmosféra během utkání. O výkonech samotných aktérů nemluvě – asi jako kdybyste si představili Luňáka s Jardou Kuzelem v důchodovém věku.



Pelešjanovo mlčení

Itálie, 2011, 86 min.

3. 7., 12:30, Malý sál

5. 7., 21:30, Kinosál B

Pravidelní festivaloví návštěvníci si možná vzpomenou na vynikající dokument *Vlčí chřtán* uvedený předloni v dokumentární soutěži a po zásluze oceněný na řadě festivalů včetně Berlinale. Šlo o celovečerní debut Pietra Marcella, jehož cit pro práci s archivem, vytvoření působivé atmosféry a schopnost elegantně proplovat mezi nejrůznějšími žánry mě doslova uhranul a nemohl jsem se dočkat jeho dalšího filmu. V loňském roce se italský tvůrce na festivalu objevil jako člen dokumentární poroty, letos tu už od něj máme nový film. Ve vizuálně vybroušené počtě položapomenutému arménskému tvůrci Artavazdovi Pelešjanovi opět ukazuje, kam až je možné s dostatkem invence posouvat žánr dokumentárního filmu.



Před tebou obnažen

Švédsko, 2012, 74 min.

3. 7., 15:30, Kino Čas

4. 7., 19:00, Kino Drahomíra

Když byla švédská filmařka Sara Broos ještě malá holka, občas doma narazila na podivné stvoření, jež ji nahánělo hrůzu. Váleželo se úplně opilé na gauči, oči mělo pokryté akrylovou barvou a předstíralo, že je Michael Jackson. Tím obskurním tvorem byl její kmotr Lars Lerin, jeden z nejuznávanějších skandinávských moderních malířů. Už tenkrát ji bylo jasné, že jde o člověka, který zoufale hledá lásku, a přitom sám sebe nemá rád ani za mák. A když se za řadu let vytoužená láska v podobě mladého brazilského tanečníka Manoela objevila na stockholmském letišti, nemohla u toho Sara, v té době již nadějná dokumentaristka, chybět.

AGENTI ČSFD.CZ NA PÁTRAČCE



AGENT SINP Fotoromanza

Michelangelo Antonioni + hudba = nevšední zážitky. Gianna Nannini začala údajně jako rockerka, ale její song z tohohle čtyřminutového filmečku je povadlé italo-disco. Antonioni v rozjásaném videoklipu plném roztomilých zhovadilostí používá páru, kyčlovité barvy nebo céčkového detektiva. Neskutečná záležitost – nebýt jména autora, byla by asi podobně zatracovaná jako klipy raných Alphaville. Zajděte na to zítra v sedm do Divadla Husovka, je to zábava.



AGENT DAVSON Diaz: Neuklízej tu krev

Danielovi Vicarimu se v rekonstrukci brutálního policejního zákroku vůči demonstrantům proti janovskému summitu G8 daří zachovávat jistý odstup; film nevytváří zbytečný patos, zároveň však není odtažitý. Stačí lehké představení několika postav, aby mělo násilí na plátně velice nepřijemný až nechutný efekt. Nějakou dobu se teď budu dívat na každého policajta jako na potenciální mlátíčku. Snímek uvidíte dnes ve 12:30 v Kině Čas.

KŘEST KNIHY EVY ZAORALOVÉ

Život s filmem

Kapkou toho nejlepšího šampaňského přivítal prezident MFF KV Jiří Bartoška včera na svět publikaci **Život s filmem**, stošedesátistránkový autobiografický rozhovor s **EVOU ZAORALOVOU**. Maxiinterview, jež vydalo nakladatelství Novela bohemia, vedla s „hlavní hrdinkou“ filmová publicistka Alena Prokopová.

„Kniha je o tom, jaká Eva byla, a já bych jí chtěl poděkovat za to, jaká je,“ řekl prezident Bartoška o své dlouholeté kolegyni, dříve umělecké ředitelce festivalu, dnes jeho umělecké poradkyni.

Život letos osmdesátileté Evy Zaoralové by vydal nejen na útlou knihu, ale snad i na výpravný hollywoodský film. Rané dětství v idyle první republiky. Vzpomínky na školní léta za druhé světové války. Osmileté gymnázium, kde ze školního rozhlasu hřmí přenos procesu s Miladou Horákovou. Rok studia architektury s cejchem „buržoazní původ“. Poté jako zázrakem přijetí na pražskou filozofickou fakultu... A na konci zaslužený happyend: Eva Zaoralová patří ke generaci silných, pracovitých žen, které se – i přes nepřízeň doby či osudu –

nakonec dostaly k povolání, po kterém toužily.

„Přesvědčit Evu přitom vůbec nebylo jednoduché,“ říká autorka knihy Alena Prokopová. „Měla dlouho pocit, že nebude nikoho zájmat. Nakonec ji přesvědčila až je-

jí dcera Klaudie. Začaly jsme pracovat loni na podzim, kdy se Eva do postupných odpovědí po emailu ponořila a já jsem několik měsíců hltila její perfektně stylizované texty,“ dodává Prokopová s tím, že spíše než novinářkou byla v průběhu práce čtenářkou

„Alena vždycky poslala otázku a já jsem na ni během dne odpověděla. Některé historické události jsem si samozřejmě googlovala, abych se ujistila, že jsou správné,“ vysvětluje umělecká poradkyně festivalu. Knihu *Život s filmem* si můžete koupit ve festivalovém obchodě v hotelu Thermal. (bed)



Eva Zaoralová včera představila svůj *Život s filmem*.

DESET EVROPSKÝCH REŽISÉRŮ OČIMA VARIETY

Variety přináší koření života

Filmový časopis **VARIETY** uvádí v Karlových Varech už patnáct let desítku filmů mladých evropských režisérů. Vybrali je kritici tohoto prestižního magazínu, neboť je považují za objevné a zásadní.

Gillian Purves

Letošní přehlídka **Deset evropských režisérů očima Variety** vidí kritička Variety Alissa Simon takto: „Kdyby někdo přijel na festival jen na pár dní, měl čas jen na deset filmů a řídil se naším doporučením, zhlédl by zajímavou paletu stylů a žánrů. Milovníky skandinávských detektivek potěší *Jackpot*, pro fanoušky postapokalyptických příběhů je tu *Výheň*. A přivezli jsme také tři skvělé road movies.“

Norský *Jackpot* je komedie režiséra Magnuse Martense, kterou prožijeme s partou restanců a jejich nešťastným dozorcem. Odehrává se i ve striptýzovém klubu nebo sexshopu, nemotorní hrdinové si klestí cestu mezi nafukovacími pannami a vy se máte na co těšit.



Režiséři snímků, které časopis Variety delegoval na letošní festival.

Německo-švýcarská koprodukce *Výheň* je debutem režiséra Tima Fehlbauma. Jde o snímek s působivou atmosférou, který obnažuje lidskou přirozenost ve chvíli, kdy schází jídlo i pití.

Nizozemsko-španělská koprodukce *Hemel* (v nizozemštině „nebe“) debutantky Sachy Polak líčí neuspořádaný život mladé ženy, která má nezdravě úzký vztah

ke svému otci. Neobvyklá road movie Geoffreyho Enthovena *Hasta la vista!* je již režisérovým pátým filmem. Vypráví o tom, jak si dva vozičkáři a jeden téměř nevidomý mladík naplánují, že utečou z dohledu rodičů do bezbariérového nevěstince, aby už konečně přišli o panictví.

Odlišná trojice přátel se vydává na cestu ve slovinském *Výletu*,

který natočil sedmadvacetiletý Nejc Gazvoda. Když bývalí spolužáci Ziva, Gregor a Andrej vzpomínají na staré časy, cítíme, že napětí stoupá. Cestou se totiž odhalují tajemství, která zásadně změní povahu jejich přátelství.

„Upozorňujeme však také na nové trendy,“ podotýká filmová kritička Alissa Simon. „Šokující parodie *Iron Sky* je příkladem

crowdsourcingu v kinematografii a mladý finský režisér Timo Vuorensola je díky svým znalostem využívání internetu při financování velmi žádaný.“ S Udem Kierem v roli Vůdce, který stojí v čele nacistické invaze z Měsíce, je *Iron Sky* sázka na jistotu.

Černá tůň je britský debut režisérů Toma Kingsleyho a Willa Sharpea o poněkud nefunkční ro-

dině. Tahle černá komedie dokazuje, že k natočení dobrého filmu nepotřebujete super rozpočet.

Snímek *Doprava doleva* nás další debutant Hafsteinn Gunnar Sigurðsson přenesne na Island 80. let. V minimalistické komedii o dvou mužích uprostřed pustiny si mimo jiné vychutnáte záběry tamní krajiny – a nostalgicky si zavzpomínáte na nejmodernější voďodolné digitální hodinky s kalkulačkou.

Dánské historické drama *Tento život* známé dánské herečky Anne-Grethe Bjarup Riis mělo na filmovém festivalu ve Varech mezinárodní premiéru. Vychází ze skutečnosti a vypráví příběh venkovanů z Jutska, kteří se zapojili do odboje proti německé okupaci v roce 1940. „Při jeho sledování jsem myslela na český film *...a pozdravuji vlašťovky* režiséra Jaromila Jireše z roku 1972. Ne snad kvůli stylu, ale kvůli tématu německé okupace a mladých lidí, kteří se snaží postavit na odpor, jak nejlépe umějí,“ říká Alissa Simon.

V přehlídce se letos poprvé objeví animovaný film, španělský snímek *Vrasky* režiséra Ignacia Ferrerese. *Vrasky* se zabývají čas- to opomíjeným tématem – co se s námi stane v domově důchodců. Stařáci v tomto dojemném příběhu sice vypadají dvojrozměrně, jejich postavy však v divácích zanechají trvalý otisk.

SONY
make.believeSONY
make.believeSONY
make.believe

Sony na KVIFF

Srdečně Vás zveme do Sony stanu v Dvořákových sadech, ve kterém je pro všechny návštěvníky připraven pestrý program denně od 10:00 do 21:00 hod.

Přijďte si vyzkoušet trendové novinky - fotoaparáty a kamery. Přiblížte atmosféru Karlových Varů Vaším nejbližším vzpomínkovou pohlednicí, kterou Sony pošle za Vás.

Denně od 14:00 do 14:45 Vás Sony Academy zve na prezentace a rozhovory filmových odborníků a profesionálů z oblasti fotografie. Dnes sa vám představí a přiblíží Vám svoji práci **Aneta Krejčíková** a **Marika Šoposká**. Talentované mladé herečky, které se sešly ve filmu Poupata. Marika Šoposká si jen v posledním roce zahrála také ve filmech Lidice, Micimutr, Můj vysvěcený deník. Aneta Krejčíková pak zazářila v roli slepé dívky ve snímku Láska je láska. Zítra přivítáme **Víta Klusáka** a **Filipa Remundu** z oblasti režie a produkce. Hosty této části programu se ještě stanou i **Jan Baset Střítežský**, **Mirek Janek**, **Tomáš Řehořek**.

Peter Konečný, filmový kritik, Vám denně od 15:00 do 16:00 v programovém bloku Sony Kinema přiblíží různé témy z pohledu kritika. Pro dnešek budou tématem odpolední prezentace „Filmové klišé“. Filmoví lidé nekašlou, nekýchají (výjimkou je alergie), nesmrkají a nikdy neprojevují příznaky nějaké nemoci - pokud ano, tak to znamená jejich blízkou smrt. Hlavně kašel je neklamným znakem neodvratného konce. Zvláštní? Ale ve filmovém světě standardní. I toto je jedno z klišé nejen americké kinematografie.

Program můžete navštívit na www.facebook.com/SonyCZSK



KVIFF TALKS VČERA

Bez peněz

Včera se v Jameson Festival Lounge vznášely židle. S takovým nadšením, optimismem a vášní pro film tady ještě nikdy nikdo nemluvil – až teď **SHARON BAR-ZIV**, izraelský režisér skvělého nízkorozpočtového komorního dramatu *Místnost 514*, a **KATRIEL SCHORY**, ředitel Izraelského filmového fondu.

Kateřina Kadlecová

Ti dva více než hodinu diskutovali o tom, jak natočit mezinárodně ceněný snímek za malé peníze. To se právě Bar-Zivovi povedlo – jeho úsporný debut o mladičké vyšetřovatelce izraelské armády a o tragickém konci elitního vojáka zvláštních jednotek stál pouhých 85 000 USD (průměrný izraelský celovečerník se točí přibližně za 1 000 000 USD) a byl natočen za neuvěřitelné čtyři dny.

„Od začátku musíte počítat s tím, že budete mít málo peněz, a šetřit i na čase,“ říká Bar-Ziv. „Já jakožto televizní scenárista a tvůrce reklamních kampaní nevěděl nic o natáčení filmu, ale věděl jsem dobře, co je to být přesný. Už během prvních tří měsíců, kdy jsem psal scénář, jsem promyslel všechno – každíčkou pozici kamery, každé gesto, do všech podrobností. Pak jsme to za čtyři dny natočili a výsledek byl sestříhaný za dva týdny.“

To zní impozantně. Ovšem jak připomněl Schory (jenž prostřednictvím filmového fondu poskytl Bar-Zivovu snímku oceněnému na newyorském festivalu Tribeca a uvedenému počátkem letošního roku v Rotterdamu finance), režisér se všemi pěti mladými herci celého půl roku zkoušel. „Hledal jsem je čtvrt roku, chtěl jsem, aby všichni kdysi sloužili jako vojáci ve zvláštních jednotkách. Jsou mladí, nedávno vyšli školu, a když už jsem jim nemohl dát peníze,



Katriel Schory a Sharon Bar-Ziv hovořili o „guerillovém“ filmařství.

navnadil jsem je tím, že jsem se jim pokusil napsat skvělé role.“ To se Bar-Zivovi perfektně podařilo. Nešetřil však jen na herecích a na tom, že čočky do kamery koupil z druhé ruky u zkrachovalé londýnské produkce – úsporný, zneklidňující příběh plný uniforem, psychického nátlaku a nevyřešených otázek se odehrává v jediné místnosti. „Izrael je krabice, v níž jsme všichni zavření, všichni si tu odžíváme ten konflikt,“ říká o medializovaném izraelsko-palestinském vztahu Bar-Ziv. Jedinou místnost – výslechovou celu velikosti 3 x 3 metry – a autobus zvolil jako lokace pro natáčení nejen kvůli úspoře financí, ale i proto,

aby podpořil intimitu snímku. Civilní herectví, až agresivní blízkost kamery, dlouhé záběry a ještě delší potlesky v plných sálech dokazují, že Izraelci vědí, jak nízkorozpočtové snímky dotáhnout k dokonalosti. Jak říká Sharon Bar-Ziv: „Generál, který se nejlíp připraví na bitvu, ji vyhraje.“

Místnost 514

4. 7. 22:00 Espace Dorleans

JAK ROMANTICKÉ: SÁM NA PROJEKCI PRO PÁRY

Import a export lásky

„To, co uvidíte, nebude drama,“ oznámila Lenka Tyrpáková z programového oddělení festivalu a uvedla do zaplněného kinosálu v Puppě delegaci k **Praktickému průvodci Bělehradem za zpěvu a slz**. „Je to komedie. Romantická komedie.“ V pochmurné sekci Na východ od Západu tedy vítané odlehčení.

Jaroslav Švelch

Podle režiséra **Bojana Vuletiće** není romantická komedie vyhynulým žánrem: „Jeho čas se vrací, zvláště na Balkáně. Už jsme přesyceni závažnými tématy, jako jsou válka a poválečné problémy. Lidi chtějí z kina odcházet s úsměvem.“ Publikum evidentně vědělo, na co jde – některé páry, uvelebené na polstrovaných sedadlech, se objaly ještě před začátkem promítání.

V prvních minutách se ovšem zdálo, že z toho bude muzikál. Hned v úvodu zpívá sbor letušek lidovou píseň a následuje budovatelská óda na Bělehrad. „Původně jsme chtěli točit muzikál,“ přiznal Vuletić, „ale nesehnali jsme na tak nákladný žánr peníze a museli jsme se tomu přizpůsobit. Vymysleli jsme tedy tyhle brechtovské písňové mezihry. Nedostatek peněz člověka někdy dovede k originálním řešením. Stejně jako za socialismu.“

Knoflíkáři z Bělehradu

Co do formy vyprávění se Vuletić nechal inspirovat mimo jiné Zelenkovými *Knoflíkáři*. Jednotlivé písňové sekvence určují rytmus povídkového filmu o čtyřech párech. Ta první vypráví o labilní francouzské šansonierce a jejím řidiči. Vášně se tu nekrotí: Rozchodem zkroušená zpěvačka impulzivně líbá náhodné kolemjdoucí a na večerní vystoupení dorazí namol. „*Průvodce*“ sice není film, který by měl vyvolávat salvy smíchu, ale pointa každé z povídek spustila vlnu spokojeného pochechtávání.

Získat peníze na povídkový film nebylo pro mladý tým snadné. Vznikl nakonec v mezinárodní koprodukcí a s mezinárodním obsazením, včetně populární francouzské herečky Julie Gayet, jež byla podle promítače Zdeňka Bělohlávky vůbec tím nejlepším elementem z celého filmu. Vuletić si ale výsledkem nebyl jistý: „Netušil jsem, jestli to se zahraničními hvězdami bude fungovat. Ale pak jsem s nimi párkrát zašel do hospody. Když je to dobrá hospoda – a v Bělehradu jich je tolik – přicházejí nápady samy.“

Ve druhém plánu se odvíjí další příběh: Srbsko by rádo do Evropské unie, Bělehrad by chtěl být New Yorkem Balkánu. „V turistických průvodcích se tak Bělehrad snaží prezentovat,“ vysvětluje režisér. „Ale proč by někdo chtěl vidět balkánský New York, když může jet do toho skutečného? My Srbové bychom si rádi připadali důležitější, krásnější a lepší, než jsme.“ Podle filmu se však zdá, že nejvýznamnějším vývozním artiklem tu je láska. A taky jugoslávské popové hity ze sedmdesátých let. Ten z titulků, soul-funkový klenot *Ima vremena* od Lea Martina, mi doteď zní v hlavě. ■



Foto: Milan Malíček

Vaši průvodci po Bělehradu: režisér Bojan Vuletić první zleva

**Praktický průvodce
Bělehradem
za zpěvu a slz**

3. 7. 10:00 Kino Čas

PROGRAM NA ZÍTŘEK TOMORROW'S PROGRAM

8:30

Malý sál 621

The Story of Film: An Odyssey / Příběh filmu: Odysea

Režie: Mark Cousins
United Kingdom, 2011, 900 min.

Za filmovou událost sezony lze bez přehánění označit patnáctihodinový dokumentární projekt, Cousinsův suggestivní „milostný dopis“ filmovému médiu, který zve na epickou cestu dějiny kinematografie.

This 15-hour documentary series can without exaggeration be labelled the film event of the season. Cousins's suggestive "love letter" to the film medium invites us on an epic journey through the history of film.

9:00

Velký sál 611

Lawrence of Arabia / Lawrence z Arábie

Režie: David Lean
United Kingdom, 1962, 222 min.



Po nedávné premiéře v Cannes míří přímo na MFF KV digitálně zrestaurovaná kopie spektakulárního filmového eposu, příběhu životní osudy záhadami obestřeného britského poručíka, který spojil arabské kmeny v boji s Turky během první světové války.

After its recent premiere at Cannes, the digitally restored copy of this spectacular film epic headed straight for Vary. The film traces the life of the enigmatic British lieutenant colonel who brought Arab tribes together in the revolt against the Turks during the First World War.

9:30

Kino Čas 6C2

Undeva la Palilula / Kdesi v Palilule

Režie: Silviu Purcărete
Romania, 2012, 141 min.

Mladý pediatr Serafim přijíždí do zapadlého městečka Palilula, kde má nastoupit svou první praxi po absolvování univerzity. Záhy však zjistí, že jeho sny o vykonávání práce lékaře se ve městě, kde se zastavil čas, nenaplní, a to nejen proto, že se v něm již dlouho žádné děti nerodí.

A young pediatrician named Serafim arrives in Palilula, a small town somewhere off the map, where he is to start his first job after graduating from medical school. But he soon realizes that his dream of practising medicine in this town, a place where time has stopped, will not be fulfilled – and not merely because it's been ages since a child was born there.

10:00

Espace Dorleans 6E1

Zabít bobra / Zabít bobra

Režie: Jan Jakub Kolski
Poland, 2012, 99 min.

Čtyřicátník Eryk přijíždí na opuštěný statek, kde zabředá do vzpomínek, navazuje nečekaný vztah a chystá se na neurčitou cestu pomsty.

Eryk, a man in his forties, arrives at an abandoned farm where he confronts old memories, starts up an unexpected rela-

tionship, and makes ready for an unexpected bout of revenge.

10:00

Kino Drahomíra 6K1

Le silence de la mer / Mlčení moře

Režie: Jean-Pierre Melville
France, 1947, 88 min.

V období 2. světové války je německý důstojník Werner von Ebrennac ubytován u starého pána a jeho neteře. Oba jeho přítomnost snášejí v mlčenlivém sebezapření, zatímco on se je snaží přesvědčit o svých dobrých úmyslech na spojení francouzského a německého národa.

During the Second World War, a German officer named Werner von Ebrennac is lodged with an old man and his niece. The pair endure his presence in silent self-denial, while he tries to convince them of his good intentions to unite the French and German nations.

11:00

Městské divadlo 6D1

Staré pověsti české / Staré pověsti české

Režie: Jiří Trnka
Czechoslovakia, 1952, 91 min.



Jiřímu Trnkovi, od jehož narození letos uplynulo 100 let, a jeho stálým spolupracovníkům, mezi něž vedle animátorů patří

Jiří Brdečka v roli scenáristy a skladatel Václav Trojan, se tímto loutkovým filmem podařilo realizovat jeden z nejpůsobivějších českých snímků s historickou tematikou.

Jiří Trnka, who was born 100 years ago, and his longterm collaborators (screenwriter Jiří Brdečka and composer Václav Trojan plus the animators) succeeded with this puppet film in creating one of the most enchanting Czech films treating historical themes.

12:30

Kino Čas 6C4

Hors les murs / Za zdi

Režie: David Lambert
Belgium, Canada, France, 2012, 89 min.

Paulo je mladý pianista, který žije s přítelkyní Ankou. Potkává osamělého kytaristu Ilira a je to láska na první pohled.

Paulo is a young piano player who lives with his girlfriend Anka. When he meets lonely bass player Ilir, it is love at first sight.

12:30

Malý sál 624

Dreams of a Life / Sny o životě

Režie: Carol Morley
United Kingdom, Ireland, 2011, 91 min.



V roce 2006 byla v severním Londýně nalezena mrtvola asi čtyřicetileté ženy. Zpráva by asi málokoho šokovala – pokud by se neukázalo, že Joyce Vincentová v bytě zemřela již před třemi roky.

In 2006 the body of a 38-year-old woman was found in North London – not a particularly newsworthy item, except that Joyce Vincent had died in her bedsit three years previously.

13:00

Espace Dorleans 6E2

Nos vemos, papá / Na shledanou, tatí

Režie: Lucía Carreras
Mexico, 2011, 88 min.

Pilar ztrácí to jediné, na čem jí v životě záleží, a od té chvíle se pro ni zastaví čas. Přítomnost se začne prolínat s minulostí a hlavní hrdinka se propadá do vlastního světa.

Pilar loses the one thing in life that mattered to her and, from that moment on time stops. The present begins blending with the past, and the heroine withdraws into a world of her own.

13:00

Kino Drahomíra 6K2

Trains of Thoughts / Trasy myšlenek

Režie: Timo Novotný
Austria, 2012, 85 min.

Audiovizuální esej Tima Novotného, využívající originální soundtrack skupiny So-fa Surfers, nás v jedinečném rytmu provází prostorami podzemních drah několika světových metropolí a ukazuje jejich jedinečnou specifikou.

The Sofa Surfers' original soundtrack accompanies the special rhythm of Timo Novotný's audiovisual essay as it takes us on a journey through the subways of several world cities, discovering what makes them unique.

13:00

Kongresový sál 634

Waga haha no ki / O mé matce

Režie: Masato Harada
Japan, 2011, 118 min.

Intimní a poetické drama odehrávající se ve čtyřech ročních obdobích je citlivým náhledem do rodiny, která si srovnává vztahy se stárnoucí babičkou.

This intimate and poetic drama, unfolding over the course of four seasons, takes a sensitive look at a family who are trying to straighten out their relationships with their aging grandmother.

13:30

Lázně III 6L2

Čtyři slunce / Čtyři slunce

Režie: Bohdan Sláma
Czech Republic, 2012, 105 min.

Jára přišel o práci a pomalu ztrácí i své blízké. Není to jen tím, že se tahá s podivněm Karlem. Snímek vypráví o rodině z malého města, která touží po lepších zítřcích, ale okolnosti ji nepřejí.

Jára's lost his job, his family is falling apart, and not only because he's spending increasingly more time with a weirdo called Karel. Czech film tells the story of a family from a provincial town which longs for a better future but things just don't seem to be going their way.

13:30

Pupp 6P4

După dealuri / Na druhé straně kopců

Režie: Cristian Mungiu
Romania, France, Belgium, 2012, 152 min.

Cristian Mungiu (Zlatá palma za 4 měsíce, 3 týdny a 2 dny v Cannes 2007) vystavěl i tentokrát příběh kolem postav dvou mladých žen. Pro jednu je víra v Boha spásou, druhá se proti ní bouří.

This time around, Cristian Mungiu (Palme d'Or for 4 Months, 3 Weeks and 2 Days at Cannes 2007) built his story around the characters of two young women. For one, her faith in God is her salvation, for the other it is a matter for rebellion.

14:00

Městské divadlo 6D2

L'armée des ombres / Armáda stínů

Režie: Jean-Pierre Melville
France, Italy, 1969, 143 min.

Přesný popis špiónážní sítě francouzského odboje v období 2. světové války je hlavním tématem tohoto snímku, který sice v mnohém odpovídá skutečným událostem včetně reálné existujících lidí, ale je až nepříjemně citově vyprázdněný, což mu dodává věrohodnost a nezvyklou podmanivost.

The primary focus of this picture is to accurately portray the spy network of the French resistance during World War II. Although the film incorporates actual events and real people, it is nevertheless emotionally empty, even unpleasantly so, giving it credibility and uncommon power.

14:00

Velký sál 615

Dark Horse / Černý kůň

Režie: Todd Solondz
USA, 2011, 85 min.



Drama s komediálními prvky rozvíjí vztah dvou třicetníků. On je dítě uvězněné v dospělém těle a ona se snaží zoutale vyřešit svou zdravotní situaci. Jeho nabídka k sňatku přichází překvapivě po první schůzce a je pouhou předzvěstí pro nečekaný vývoj situace.

This dramedy develops the story of a relationship between two thirtysomethings. He is a child trapped in a man's body and she is a woman desperately trying to resolve her health issues. His offer of marriage comes as a surprise after their first date and is merely a foretaste of what is to come.

15:30

Kino Čas 6C5

Poslednata lineika na Sofia / Poslední záchrana v Sofii

Režie: Ilian Metev
Bulgaria, Croatia, Germany, 2012, 75 min.

Oceňovaný režisér Ilian Metev nám ve svém observačním dokumentu nabízí navýsost autentický pohled na vyčerpávající a mnohdy frustrující práci tříletné posádky soljijské sanitky, snažící se zachraňovat životy obyvatel bulharské metropole.

In his observational documentary, award-winning director Ilian Metev offers us a highly authentic look at the exhausting and often frustrating work of Sofia's three-member ambulance crews as they rush to save the lives of people in need in the Bulgarian capital.

15:30

Malý sál 625

Hail / Smršť

Režie: Amiel Courtin-Wilson
Australia, 2011, 104 min.

Dan je propuštěn z vězení. Jeho opětovné začleňování se do společnosti je však narušeno probouzejícími se vnitřními démony.

Dan is released from prison but his repeated re-assimilation into society is challenged by the internal demons rousing inside of him.

16:00

Divadlo Husovka 6H3

Zvonky štastia / Zvonky štěstí

Režie: Jana Bučková, Marek Šulík
Slovak Republic, 2012, 62 min.



Ve slovenské romské osadě žije dvojice, která se ve svém každodenním snění stává Karlem Gottem a Darou Rolins. Rozhodne se jim poslat vzkaz.

A Slovak Romany settlement is home to two people who dream daily of becoming Karel Gott and Dara Rolins. The pair decide to send their idols a message.

16:00

Espace Dorleans 6E3

Noseland / Nosálov

Režie: Aleksey Igudesman
Austria, 2011, 82 min.

Rozpustilé mockumentary odehrávající se na festivalu klasické hudby v letním Dubrovniku se trefuje do stereotypních představ o houslistech, cellistech a dalších virtuosech, dirigenty nevymínaje.

Set at a classical music festival in summertime Dubrovnik, this mischievous mockumentary attacks stereotyped notions of violinists, cellists, and other virtuosos, conductors not excepted.

16:00

Kino Drahomíra 6K3

Hemel / Hemel

Režie: Sacha Polak
Netherlands, Spain, 2012, 80 min.

Svým líčením nutkavého a značně nekonvenčního sexuálního chování mladé ženy působí *Hemel* zpočátku jako jakási verze *Studu*. Debutující režisérka Sacha Polaková však na rozdíl od Steva McQueeana věnuje stejnou pozornost také složitým rodinným vazbám, jež utvářejí hrdičinu osobnost a podmiňují její chování.

A tale of a young woman's compulsive and transgressive sexual behavior, Hemel at first feels like a Dutch female version of Shame. But unlike Shame, helmer Sacha Polak's debut pays equal attention to the complex family bonds that underlie its protagonist's psychological makeup and inform her actions.

16:00

Kongresový sál 635

Mars et Avril / Mars a Avril

Režie: Martin Villeneuve
Canada, 2012, 90 min.



Mars a Avril je celovečerní debut Martina Villeneuva. Odehrává se v budoucnosti

pokračování na straně 7 ➡

Prémiová
paliva

verva

Kvalitní jízda
ve vaší
režii!



BENZINA
Unipetrol Group

➡ pokračování ze strany 6

v Montrealu a je natočen na motivy dvou fotorománů.

Martin Villeneuve set his debut Mars & Avril in a Montreal of the future and based it on motifs from two photo romances.

16:30 Lázně III 6L3

Die Wand / Zed'

Režie: Julian Roman Pölsler
Austria, Germany, 2012, 108 min.

Žena je na horské chatě zajata neznámou silou, která ji dostává do úplné izolace. Když se ukáže, že neexistuje způsob, jak s neviditelnou zdí bojovat, ponoří se protagonistka sama do sebe.

A woman is held captive in a mountain cottage by an unknown power that completely isolates her. After realizing there is no way to fight against the invisible wall, she delves deeply into her own mind.

16:30 Pupp 6P5

A vizsga / Zkouška

Režie: Péter Bergendy
Hungary, 2011, 89 min.

Rok po potlačeném povstání roku 1956 svírá Maďarsko atmosféra strachu. Mladý agent Jung prochází zkouškou loajality, ale i vykvyv v osobním životě. Podává se mu obstat?

A year after the 1956 uprising, Hungary is still in the grip of fear. Young Agent Jung undergoes a test of loyalty but he also has trials in his personal life. Will he stand the test?

16:30 Richmond 6R3

A ay / Měsíc!

Režie: Reha Erdem
Turkey, 1989, 100 min.

Film se točí kolem staré istanbulské rodinné pověsti a vypráví příběh jedenáctileté holčičky, bydlící na panství u Bosporu. Každou noc tam vidá svou mrtvou matku plout kolem na lodce.

Shaped around an old Istanbul family myth, the film offers the tale of an 11-year-

old girl who lives in a castle-like mansion on the Bosphorus. There, every night, she sees her dead mother pass by in a small boat.

17:00 Velký sál 616

Peleh akhar / Poslední krok

Režie: Ali Mosaffa
Iran, 2012, 88 min.



Leila Hatamiová ztvárnila v psychologickém příběhu svého muže, režiséra Aliho Mosaffy, tak trochu sama sebe – krásnou a nadanou iránskou filmovou hvězdu. Protagonistou vyprávění je však hrdinčin nedávno zemřelý manžel Koshrow, který se stává nepřítelím spolehlivým vypravěčem hravého a jemně ironického příběhu o jednom složitě, ale láskyplném manželském vztahu.

In director Ali Mosaffa's psychological story, his wife in real life, Leila Hatami, pretty much plays herself – a beautiful and gifted Iranian film star. But the male focus of the story is the heroine's recently deceased husband Koshrow, who becomes the somewhat unreliable narrator of a playful and delicately ironic story about a complicated but loving marital relationship.

18:30 Kino Čas 6C6

Polish Illusions / Polské iluze

Režie: Helge Renner, Jacob Dammas
Denmark, France, Germany, Poland, 2012, 85 min.

Úsměvně laděný snímek Jacoba Dammasa a Helgy Rennerové nás seznamuje s životem několika postav v pozvolna se modernizujícím polském přímořském maléměste Darlowo s využitím řady momentů, obsahujících kouzlo nechtěného humoru i zdánlivě vážného, ve skutečnosti však jemně ironického komentáře.

In their lighthearted movie, Jacob Dammas and Helge Renner give us a peek into the lives of a few characters living in the slowly modernizing Polish seaside

town of Darlowo. They make use of numerous magical moments of unintentional humor, while their seemingly serious commentary is, in truth, gently ironic.

18:30 Kinosál B 654

Sinko v sieti / Sinko v sieti

Režie: Štefan Uher
Czechoslovakia, 1962, 90 min.

První láska nemusí být nutně romantická, mladí lidé uprostřed velkého města ne zcela bezbolestně hledají sami sebe i svůj vztah ke světu. K 50. výročí se filmu dostalo digitálního zrestaurování.

First love isn't always about romance: two young people in the middle of a big city endeavour to find themselves and their place in the world, experiencing a measure of anguish along the way. In adopting an entirely new kind of sensitivity in his film. The film was digitally restored to mark its 50th anniversary.

18:30 Malý sál 626

W sypialni / V ložnici

Režie: Tomasz Wasilewski
Poland, 2012, 76 min.



Čtyřicetiletá Edyta prochází životní krizí. Přespává po hotelích, a když jí dojdou peníze, začne se přes internet seznamovat s muži toužícími po sexuálních zážitcích.

Forty-year-old Edyta is in crisis. She sleeps at hotels, and when her money runs out she uses the internet to find men who are looking for sex.

19:00 Divadlo Husovka 6H4

Ritorno a Lisca Bianca / Návrat k Lisca Bianca

Režie: Michelangelo Antonioni
Italy, 1983, 8 min.

Michelangelo Antonioni se po třidvaceti letech vrací k místům, kde natáčel *Dobrodružství*. Záběry doprovází zvukový záznam z filmu. Film bude uveden v Poctě Michelangelovi Antonionimu II.

Michelangelo Antonioni returns 23 years later to the locations he chose for his film L'avventura. The footage is accompanied by excerpts from the film's soundtrack. This film will be screened in the Tribute to Michelangelo Antonioni II.

Fotoromanza / Fotoromanza

Režie: Michelangelo Antonioni
Italy, 1984, 4 min.



Videoklip ke stejnojmenné písni Gianni Nanniniho (nar. 1954), velmi populární v polovině 80. let minulého století. Film bude uveden v Poctě Michelangelovi Antonionimu II.

A music video of the song "Fotoromanza" by Gianna Nannini (b. 1954), an extremely popular singer-songwriter during the mid-1980s. This film will be screened in the Tribute to Michelangelo Antonioni II.

Kumbha Mela / Kumbha Mela

Režie: Michelangelo Antonioni
Italy, 1989, 18 min.

V lednu 1977 zachytil Antonioni v Indii průběh nejdůležitějšího hinduistického náboženského svátku Kumbha Mela. Film bude uveden v Poctě Michelangelovi Antonionimu II.

In January 1977 Antonioni travelled to India to film the country's most important Hindu festival, Kumbha Mela. This film will be screened in the Tribute to Michelangelo Antonioni II.

Roma / Řím

Režie: Michelangelo Antonioni
Italy, 1989, 9 min.

Krátký film je součástí série nazvané „12 autorů pro 12 měst“, realizované z pověření ministerstva pro turistiku a zábavu u příležitosti mistrovství světa ve fotbalu. Film bude uveden v Poctě Michelangelovi Antonionimu II.

A short film created as part of the series "12 Directors for 12 Cities," commissioned

by the Ministry of Tourism and Entertainment for the FIFA World Cup. This film will be screened in the Tribute to Michelangelo Antonioni II.

Noto, Mandorli, Vulcano, Stromboli, Carnevale / Noto, mandloně, Vulcano, Stromboli, karneval

Režie: Michelangelo Antonioni
Italy, 1993, 11 min.

Pět pohledů na Sicílii: návrat do Noto, jednoho z míst natáčení *Dobrodružství*, zneklidňující pohled na sopky Stromboli a Vulcano, líbezná krajina s rozkvetlými mandloněmi na svazích kopců Noto a karneval v Acireale. Film bude uveden v Poctě Michelangelovi Antonionimu II.

Five views of Sicily: a return to Noto, one of the locations chosen for the film L'avventura; disquieting views of the volcanoes Stromboli and Vulcano; the charming countryside with blossoming almond trees on the slopes of Noto; and a carnival in Acireale. This film will be screened in the Tribute to M. Antonioni II.

Sicilia / Sicílie

Režie: Michelangelo Antonioni
Italy, 1997, 11 min.

Sicílie z pohledu Michelangela Antonioniho v dokumentárním filmu realizovaném pro kraj Sicílie. Film bude uveden v Poctě Michelangelovi Antonionimu II.

Sicily as seen by Michelangelo Antonioni in a documentary film made for the Autonomous Region of Sicily. This film will be screened in the Tribute to Michelangelo Antonioni II.

Lo sguardo di Michelangelo / Michelangelův pohled

Režie: Michelangelo Antonioni
Italy, 2004, 18 min.



Michelangelo Antonioni vstupuje do římského chrámu sv. Petra v okovech, kde se nad náhrobkem papeže Julia II. tvoří enigmatická socha Mojžíše, dílo režisérova jmenovce Michelangela Buonarrottiho. Film bude uveden v Poctě Michelangelovi Antonionimu II.

Michelangelo Antonioni enters Rome's church of St Peter in Chains where, towering above the tomb of Pope Julius II, is the enigmatic statue of Moses, the work of the director's namesake, Michelangelo Buonarroti. This film will be screened in the Tribute to Michelangelo Antonioni II.

19:00 Espace Dorleans 6E4

Oh Boy / Sakra, kluku!

Režie: Jan Ole Gerster
Germany, 2012, 88 min.



Zkušenosti sbírá mladý Niko jako na běžícím páse, ale jako by nevěděl, jak s nimi naložit. Chtěl by být sám anebo alespoň mlčet, ale někdo se ho pořád na něco ptá. A tak zatímco okolo tepe současný Berlín, zápasí mladík se svou bezstarostností.

Niko is in his late 20s and recently dropped out of college. He lives for the moment, oblivious to his growing status as an outsider until one day he's forced to confront the consequences of his inaction.

19:00 Kino Drahomíra 6K4

För dig naken / Před tebou obnažen

Režie: Sara Broos
Sweden, 2012, 74 min.

Citlivě zaznamenaná a netradičně pojatá love story provází diváka veškerými peripetiemi vzájemného vztahu jednoho z nejznámějších skandinávských malířů Larse Lerina a mladého brazilského tanečníka Manoela, pro něž zprofanované klíse o síle lásky, jež hory přenáší, nabývá absolutní platnosti.

This sensitively filmed, non-traditional love story takes the viewer through all the ups and downs of a relationship between one of the most well-regarded Scandinavian painters, Lars Lerin, and a young Brazilian dancer named Manoel, for whom

pokračování na straně 8 ➡

He has to grow up in one day...



Karlovy Vary
International Film Festival

Golden Goblet Award
International Competition
15th Shanghai
International Film Festival

HOUSE WITH A TURRET

Director and Screenplay Producer
Eva Neymann Aleksander Tkachenko

Screening dates:
4/7 19:30 Karlovarské městské divadlo
5/7 13:30 Lázně III

PRODUCTION "1+1 PRODUCTION"

„DIVÁCKÝ HIT SUNDANCE I CANNES JE EXPLOZIVNÍM
A UHRANČIVÝM DEBUTEM ROKU“

KAREL OCH, UMĚLECKÝ ŘEDITEL MFF KARLOVY VÁRY

DÍVOKÁ STVOŘENÍ JIŽNÍCH KRAJIN



Zero
AEROFILMS.CZ

WINNER CAMERA D'OR
CANNES
FILM FESTIVAL

WINNER
SUNDANCE
FILM FESTIVAL

V kinech od 9. srpna 2012. www.aerofilms.cz

➡ pokračování ze strany 7

the trite cliché about “love moving mountains” takes on absolute validity.

19:00
Kongresový sál 636

The Unspeakable Act /
Nepopsatelný příběh

Režie: Dan Sallitt
USA, 2012, 91 min.



Sedmnáctiletá Jackie Kimballová se na svého o rok staršího bratra Matthewa upíná až příliš silně. Když bratr odjede z domova na univerzitní studia, Jackkina neuroza se ještě prohlubuje...

Seventeen-year-old Jackie Kimball is perhaps a tad too interested in her older brother Matthew. When the young man leaves for university, Jackie's psychological issues intensify...

19:00
Pupp 6P6

Margaret / Margaret

Režie: Kenneth Lonergan
USA, 2011, 150 min.



Ve stínu 11. září se odehrává snímek o dospívající dívce, které změní život událost, s níž se jen těžko srovnává.

In the shadow of September 11, a movie unfolds of an adolescent girl whose life is changed by an event she finds hard to cope with.

19:00
Richmond 6R4

Příliš mladá noc /
Příliš mladá noc

Režie: Olmo Omerzu
Czech Republic, Slovenia, 2012, 65 min.

Dva dvanáctiletí kluci se nachomýtnou k večírku, kde se děje vše, co by jim mělo být zapovězeno. Dětskou nevinou je ale třeba čas od času škrátit. Ať už jsou příliš mladí, nebo ne, z této noci všichni odejdou poučení a poznamenáni.

Two 12-year-old boys stumble upon a party where the kind of things going on would appal their parents. But childhood innocence should be frustrated from time to time. Whether they are underaged or not, everyone present is enlightened and marked by what they experience on this night.

19:30
Lázně III 6L4

Perfect Days –
I ženy mají své dny /
Perfect Days –
I ženy mají své dny

Režie: Alice Nellis
Czech Republic, 2011, 110 min.

Erika má práci, slávu i pohádkové zázemí, ale také dotěrnou matku. A hlavně – ona sama by se ve svých čtyřiačtyřiceti letech ráda konečně matkou stala.

Erika has a job, fame, a fairytale lifestyle – and a meddlesome mother to boot. But most of all she'd like to become a mother herself, even at age 44.

19:30
Městské divadlo 6D4

Dom s bashenkoy /
Dům s věžičkou

Režie: Eva Neymann
Ukraine, 2011, 81 min.

Děj komorního válečného dramatu se odehrává v sovětském Rusku během jednoho zimního dne. Očima malého chlapce vnímáme stav společnosti vyčerpané dlouhotrvající válkou a věčným nedostatkem jídla, otupělé vsudypřítomnou smrtí a lhostejné k cizímu utrpení.

The plot of this small-scale wartime drama unfolds in Soviet Russia over the

course of a winter's day. Through a young boy's eyes, we witness the state of a society exhausted by the interminable war and persistent food shortages, benumbed by ever-present death, and indifferent to the suffering of others.

20:00
Velký sál 617

Polski film / Polski film

Režie: Marek Najbrt
Czech Republic, Poland, 2012, 113 min.



„To, že hraju sám sebe, ještě neznamená, že to jsem já.“ Čtyřice dávných spolužáků, dnes známých českých herců (Liška, Matonoha, Polášek a Daniel), se rozhodla splnit si dávný sen a natočit společný film.

“The fact that I'm playing myself doesn't mean that this is actually me.” Four old school friends, today well-known Czech actors, decided to fulfil a distant dream and make a movie together.

21:30
Kino Čas 6C7

Lean She'at Nosa'at /
Kamkoli jdeš

Režie: Rony Sasson Angel
Israel, 2011, 40 min.



Zohara má namířeno na svatbu, když její auto zastaví mladá Neriman. Hrůza v jejích očích napovídá, že ji nelze nechat stát na silnici. Kam bude chtít odvézt a proč má u sebe pistolí?

Zohara is headed to a wedding when young Neriman stops her car. Seeing the terror in the girl's eyes, Zohara knows she has to get her off the street. Where does she want to go? And why does she have a gun?

21:30
Kinosál B 655

Ang babae sa septic tank /
Žena v zumpě

Režie: Marlon Rivera
Philippines, 2011, 90 min.

Filipínská nezávislá komedie o tom, jak natočit sociální drama na téma dětské prostituce, které přivede celý Západ k pláči. Plakat se však bude smíchy.

An independent Philippine comedy about how to shoot a social drama on child prostitution that will move the West to tears. Tears of laughter, that is.

21:30
Malý sál 627

Cosmopolis / Cosmopolis

Režie: David Cronenberg
France, Canada, Portugal, Italy, 2012, 108 min.

Dravá a nenasatná mladá hvězda Wall Street (Robert Pattinson) křížuje Manhattan ve své luxusní limuzíně. Za neprůstřelnými okny vozu se svět propadá do násilí a bizarnosti – a mladík se posouvá vstříc neodvratné zkáze...

This is the story of a rapacious and insatiable young Wall Street superstar (Robert Pattinson) seen cruising Manhattan in his luxurious limousine. Outside the bulletproof glass of his automobile, the world is succumbing to violence and freakishness – and the young man is hurtling toward irreversible ruin...

22:00
Divadlo Husovka 6H5

Under African Skies /
Pod africkou oblohou

Režie: Joe Berlinger
USA, South Africa, 2012, 108 min.

Film rekapituluje příběh Paula Simona a jeho superúspěšného „afrického“ alba Graceland (1986). To sice zviditelnilo africkou kulturu, ale Simon se dočkal tvrdého obvinění, že porušil kulturní bojkot JAR vyhlášený OSN, který nakonec vedl ke konci apartheidu.

The film recaps the story of Paul Simon and his incredibly successful “African” album Graceland (1986). The LP brought recognition to African culture, but Simon was accused of breaking the United Nations' cultural boycott of South Africa, which ultimately led to the end of apartheid.

22:00
Espace Dorleans 6E5

Cheder 514 / Místnost 514

Režie: Sharon Bar-Ziv
Israel, 2012, 91 min.



Mladá vyšetřovatelka Anna se zabývá případem důstojníka obviněného z bezdůvodného násilí vůči palestinské rodině. Místo toho, aby „banální“ kauzu smetla pod koberec, se však rozhodne zjistit pravdu.

Young military investigator Anna is assigned to the case of an officer accused of unnecessary violence against a Palestinian family. Instead of allowing such a “run-of-the-mill” case to be swept under the rug, she decides to find out the truth.

22:00
Kongresový sál 637

Whore's Glory /
Sladký život kurev

Režie: Michael Glawogger
Austria, Germany, 2011, 119 min.



Tři kontinenty, tři jazyky, tři kultury, tři podoby světové prostituce. Vizuálně opojný dokument nahlíží do nevěstinců v Thajsku, Bangladéši a Mexiku.

Three continents, three languages, three cultures, three forms of world prostitution. This visually heady documentary takes a look at brothels in Thailand, Bangladesh, and Mexico.

22:30
Velký sál 618

Grabbers / Čhňapáci

Režie: Jon Wright
United Kingdom, Ireland, 2011, 94 min.

Na pobřeží malého irského ostrova se jednoho dne objeví podivná mořská stvoření. Mají dlouhá chapadla, ostré zuby a ne tak úplně přátelské úmysly.

One day a bizarre sea creature appears on the shore of a small Irish island. It has long tentacles, sharp teeth, and intentions that could not be called friendly. But they have picked the wrong spot to work their evil plans.

23:59
Kino Čas 6C8

Iron Sky / Iron Sky

Režie: Timo Vuorensola
Finland, Germany, Australia, 2011, 93 min.

Jak nejásat nad filmem, ve kterém nacisti z Měsíce dobývají Zemi? Taková zápleтка, přetavená ve sci-fi komedii Iron Sky, si vás okamžitě získá.

What's not to like about a movie with Nazis from the moon invading Earth? The high concept behind sci-fi comedy Iron Sky is an immediate winner.

23:59
Malý sál 628

Lovely Molly / Rozkošná Molly

Režie: Eduardo Sánchez
USA, 2011, 99 min.

Novomanželé Molly a Tim se krátce po svatbě přestěhují do usedlosti Mollyina zesnulého otce. Manžel je stále na cestách a křehkou Molly začnou brzy pronásledovat démonické vzpomínky z dětství.

Soon after the wedding, newlyweds Molly and Tim move into her deceased father's residence. With her husband always traveling, fragile Molly begins to be tormented by demonic memories of her childhood.

Holy Motors
a film by
Leos Carax

French Films on 47th Karlovy Vary International Film Festival

TUESDAY | ÚTERÝ 3. 7.

10:00 Kino Čas – 5C3
Praktiční vodič kroz Beograd sa pevanjem i plakanjem | Praktický průvodce Bělehradem za zpěvu a slz Bojan Vuletić, 87 min – EW

11:00 Thermal, Velký sál – 513
L'armée des ombres | Armáda stínů Jean-Pierre Melville, 143 min – ME

11:00 Karlovarské městské divadlo – 5D1
Tabu Miguel Gomes, 110 min – H

12:30 Kino Čas – 5C4
Diaz | Diaz: Neuklížeje tu krev Daniele Vicari, 127 min – H

13:00 Divadlo Husovka – 5H2
The Reach of Resonance | Vlny dlouhého dosahu Steve Elkins, 116 min – MO

14:00 Karlovarské městské divadlo – 5D2
Csak a szél | To jen vítr Benedek Fliegauf, 87 min – H

15:30 Thermal, Malý sál – 525
Yek Khanevadeh-e Mohtaram | Spořádaná rodina Massoud Bakhshi, 90 min – AV

16:00 Divadlo Husovka – 5H3
Soldier of the Road: A Portrait of P. Brötzmann | Voják na cestě – portrét P. Brötzmanna Bernard Josse, 93 min – MO

19:00 Kino Drahomíra – 5K4
Nos jours, absolument doivent être illuminés | Ať jsou naše dny prozářené Jean-Gabriel Périot, 22 min – D

19:00 Thermal, Kongresový sál – 536
Terraferma | Pevnina Emanuele Crialese, 88 min – H

19:30 Karlovarské městské divadlo – 5D4
Le cercle rouge | Osudový kruh Jean-Pierre Melville, 140 min – ME

22:30 Thermal, Velký sál – 518
Holy Motors Leos Carax, 115 min – H

WEDNESDAY | MERCREDI 4. 7.

10:00 Kino Drahomíra – 6K1
Le silence de la mer | Mlčení moře Jean-Pierre Melville, 88 min – ME

12:30 Kino Čas – 6C4
Hors les murs | Za zdmi David Lambert, 89 min – AV

13:30 Pupp – 6P4
Dupa dealuri | Na druhé straně kopců Cristian Mungiu, 152 min – H

14:00 Karlovarské městské divadlo – 6D2
L'armée des ombres | Armáda stínů Jean-Pierre Melville, 143 min – ME

18:30 Kino Čas – 6C6
Polish Illusions | Polské iluze Jacob Dammas, Helge Renner, 85 min – D

21:30 Thermal, Malý sál – 627
Cosmopolis David Cronenberg, 108 min – H

unifrance **INSTITUT FRANÇAIS**

oresi
KUCHYNE

www.oresi.cz

Nová kuchyně je zodpovědné rozhodnutí.

Porovnejte naší nabídku s ostatními

výrobci, prodejci, truhláři, rodiči, dětmi, kamarády, kolegy...

Vaše nejbližší prodejny:

KARLOVY VARY, Horova 12, tel.: 352 202 006, 352 202 007
CHEB, OC Dragoun, Dragounská 6/2529, tel.: 354 593 407
CHOMUTOV, OC Central Chomutov, Žižkovo náměstí 5762, tel.: 412 153 018
PLZEŇ, Sady Pětatřicátníků 33, tel.: 377 456 722, 777 914 484
KLATOVY, Plzeňská 903, tel.: 376 323 483

Všechny akce končí 31. 8. 2012.

GLOSKY

Kristýna Pleskotová

Žena v žumpě

Je to na Oscara!

Intouši na Západě jsou sentimentální troubové, tak jim dejme, po čem touží! Slumy, hlad, **sedm krků na jedny instantní nudle** a zoufalou matku, již bída donutí k ohavnému kupčení s vlastními dětmi. To bude kasovní trháč, raduje se trojice filmařů! Ale jak to udělat? Bude to doku-drama? Nebo muzikál? A co řekne nejslavnější manilská herečka na klíčovou scénu, kterou má **sehrát v septiku?** Nezávislá filipínská komedie dává na frak jímavým dramatům z třetího světa.

Až budu mít zase někdy po zhlédnutí snímku zaměřeného třeba na sociální situaci obyvatel jihoamerických favel tendenci červenat se nad svým **středoevropským štěstím**, ráda si vzpomenu na „osvěžující“ *Ženu v žumpě*. ■



Klára Kolářová



Vrásy

Tiché spiklenectví

Z možností digitální animace jde hlava kolem. Tvůrci španělského animáku se ovšem rozhodli použít pro své téma stáří klasickou **metodu ruční animace**. Výsledkem je nevšední drama, které nutí zaostřit spíš na příběh než na technologické vymoženosti.

Dva staří muži tráví svá poslední léta v **domově důchodců**. Proti rutině v zmrtném prostředí bojují drobnými škodolibostmi a tichým spiklenectvím. Ani jeden z nich nechce skončit v hrozném patře „nahore“, kam se přesouvají nemohoucí pacienti. Sevřený příběh stář **nekarikuje**, ale ani **neglorifikuje**. Ukazuje nám ho prostě takové, jaké doopravdy je – jako životní fázi, kdy nám není jedno, co s námi bude, i když už se lžící netrefíme do úst. ■

Iva Přivřelová

Iron Sky

Náckové z Měsíce

Jak by to vypadalo, kdyby jedna z šílených konspiračních teorií okolo nacistů byla pravdivá a na odvrácené straně Měsíce opravdu existovala základna ve tvaru **hákového kříže**? Místo plné zlých, šílených nebo naivních Němců, kteří plánují, jak se vrátí na Zem a založí tam „čtvrtou říši“?

Finský režisér Timo Vuorensola si dovolil něco, co si ještě němečtí režiséři dovolit pořád netroufnou – natočil o nacistech **parodickou komedii** zkříženou s politickou satirou, a navíc je to naplň akční běčko. Odehrává se v roce 2018, kdy **überzákladnu** objeví **černošský kosmonaut**, a to nejen na Měsíci, ale i v USA, kde vládne někdo jako Sarah Palin. Premiéra na festivalu v Berlíně patřila k neočekávanějším bodům programu. ■



Zbyněk Vlasák



Smrt člověka na Balkáně

Trochu skrytá kamera

K dobrému nápadu nepotřebujete peníze. Důkazem je i tato ve Fóru nezávislých soutěžící **lehce trpká komedie**. Na začátku jistý hudební skladatel namíří webovou kameru do jednoho obyčejného bělehradského obýváku. A vzápětí se zastaví. Kamera ovšem snímá dál a před námi se vynořuje **mozaika balkánských charakterů**, od bodrého souseda přes vyhořelého doktora po agilního pohřebáka.

Vynikající dialogy dostanou ještě jeden rozměr navíc v okamžiku, kdy si postavy konečně všimnou, že jsou v záběru – přesněji v jednom dlouhém záběru, **ve filmu se totiž vůbec nestříhá**. O to obdivuhodnější je, jak spolu celý herecký soubor ladí. ■

Barbora Baronová

Mazel

Láska v bordelu

Kulturista s ohromným tělem a křehkou duší, vysušená despotická matka a lacině vyzývavé thajské prostitutky tvoří klíčové charaktery dánské debutu **o hledání pravé lásky na nepravém místě**.

Snímek oceněný na festivalu Sundance upozorňuje nenásilnou formou na předsudky při posuzování lidských prototypů – „každý nabašený svalovec je nutně tupý“ či „každá Thajka pracuje v bordelu a je příšerně promiskuitní“. Čtyřicetiletý Dennis bez zkušeností se **ve společnosti thajských žen** chová nevyzpytatelně. Odvážně si zve prodejnu slečnu na pokoj, aby ji vzápětí zbaběle poslal domů. Pak se zase na pláži vrhá na ctnostnou thajskou vdovu. Ale kdo se v tom světě má vyznat? Hlavně ať se to nedozví maminka! ■



Jaroslav Švelch



Eddie – náměsíčný kanibal

Umění si žádá oběti. Na životech

Jack London jednou prohlásil: „Na inspiraci nesmíš čekat, musíš po ní jít s palicí.“ Hrdinu tohoto filmu, dánského malíře Larse, však k nejlepším uměleckým výkonům vybízejí právě **brutální a krvavé výjevy**. Když začne učit v zapadlém kanadském městečku a ujme se retardovaného čtyřicátníka Eddieho – který po nocích loví a **pojídá drobnou i větší zvěř** – inspirace má vrchovatě. **Faustovský příběh** o vášni, pokušení a mrtvolách v mrazáku může začít. **Eddie** originálně kombinuje horor, komedii, drama a (doslova) sžíravou satiru o absurditách ve světě umění, to vše za tónů klasické hudby. Film pro milovníky vysoké kultury a nízkých pudů. ■

Projekce:

4. 7. 21:30 Kinosál B

Projekce:

5. 7. 22:00 Kino Drahomíra

Projekce:

4. 7. 24:00 Kino Čas

Projekce:

5. 7. 18:30 Malý sál
6. 7. 19:00 Espace Dorleans

Projekce:

5. 7. 16:30 Lázně III

Projekce:

5. 7. 24:00 Malý sál



Cestování ve vaší režii

Abú Dhabi | Bangkok | Kolombo | Sydney | Melbourne | Maledivy

Nejlepší nabídky na czechairlines.comwww.czechairlines.comNebovická 459/1, 118 00 Praha 1, tel.: 233 088 888, www.MandarinOriental.com/Prague

SOUTĚŽ DOKUMENTÁRNÍCH FILMŮ

Trochu si pohrát s realitou



Sergio Oksman představuje Modlinovic rodinku tak, jak si ji vysnil.

Když před dvěma lety uvedl brazilský tvůrce **SERGIO OKSMAN** na MFF KV v dokumentární soutěži geniálně poskládaný snímek *Zápisky o tom druhém*, jen jsem zalapal po dechu. Letos se do Varů vrátil podobně dech beroucím šestadvaceti-minutovým filmem ***Příběh pro Modlinovy***.

Filip Šebek

■ Ke vzniku vašeho filmu se váže historka o náhodném nálezu krabice s dokumenty o rodině Modlinových v jedné zastřešené madridské ulici. Jak to bylo ve skutečnosti?

Na začátku se divák o tomto nálezu dozví od vypravěče filmu, takže to působí, jako kdybych tu krabici válejší se u popelnice našel já. Ve skutečnosti o ni zakopl v roce 2003 jeden madridský fotograf, který shodou okolností spolupracoval s jedním z mých studentů. Po několika letech, kdy se oba snažili z nalezeného materiálu něco vytěžit a pak ho bez valného úspěchu nabízel i dalším režisérům, skončil na mém pracovním stole.

■ Co tajuplný nález vlastně obsahoval?

V krabici bylo kolem dvou stovek fotografií, několik dopisů a videokazeta, na které byl zachycen Elmer Modlin se svou ženou při soukromé prezentaci velkoformátových maleb zachycujících bizarní apokalyptické vize, kterými se bavili několik desetiletí v jednom madridském bytě, zcela odříznuti od okolního světa. Na jedné fotografii byl Elmer Modlin zachycen jako komparzista během účinkování v Polaňského snímku *Rosemary má dítě*. Hned jsem si říkal, že jde o fascinující materiál.

■ Podařilo se vám najít někoho, kdo znal Modlinovy osobně?

Ano, pár lidí jsem našel, ale nakonec jsem se rozhodl je nepoužít, nechtěl jsem ve filmu žádné rozhovory. Dlouho jsem přemýšlel, jakým způsobem příběh odvyprávět – mezi jednotlivými fotkami bylo příliš mnoho chybějících článků. Tak jsem se rozhodl vyprávět historii Modlinových tak, jak se mohla udát. Nebál jsem se použít fikci.

■ Váš film ale působí tak přesvědčivě, že by leckterý divák mohl být zklaman z poznání, že jde zčásti o výplody vaší fantazie.

I když jsem ve skutečnosti novinářem, zastávám teorii, že hledání faktů má v dokumentárním žánru stejně velký význam jako užití imaginace. Vyprávěč se navíc na začátku filmu přiznává k tomu, že Modlinovy neznal, takže odvypráví jejich příběh tak, jak se mu ho podařilo poskládat. Je to velmi podobný přístup jako v mém předešlém snímku *Zápisky o tom druhém*. Některé příběhy schválně stavím na menším podvodu, je myslím férové si s realitou trochu pohrát. Při natáčení snímku jsem v pozici dokumentaristy, a ne novináře, takže nemusím být objektivní. Ve skutečnosti ani novináři nejsou objektivní, jen se tváří, že jsou. Podle mě žádná objektivita neexistuje.

■ Dáváte tedy přednost kouzlu náznaku?

Určitě. Já jsem během pátrání slyšel o Modlinových stovky nejrozumnějších příběhů, ale ve filmu je nenajdete. Snažil jsem se do něj vložit pocit, že je zde něco skrytého a znepokojujícího. Když vidíte fotografie paní Modlinové, cítíte z nich jistou sexuální tenzi mezi ní, jejím manželem a jejich synem, nevíte ale přesně, o co jde. A já o tom divákovi schválně nic neříkám, i když vím, co se ve skutečnosti stalo.

■ V příběhu rodiny Modlinů je řada podivných „náhod“ včetně skutečnosti, že všichni tři zemřeli nezávisle na sobě během relativně krátké doby.

Těch podivných shod okolností se kolem nich vznáší celá řada. Nedivil bych se, kdyby podobně jako John Cassavetes v *Rosemary má dítě* uzavřel i Elmer Modlin smlouvu s ďáblem. A ďábel si

holt jednoho dne přišel vyrovnat účty a vzít si, co mu náleží. V tomto případě to byly životy všech tří Modlinů. Podivné náhody neskončily ale ani po dokončení filmu. Když se promítal na menším madridském festivalu, seděl jsem v kině vedle jednoho muže. A ten mi ještě před projekcí řekl, že byl blízkým přítelem jejich syna Nelsona. Můj první ve Španělsku natočený dokument o Pelém pak úplnou náhodou anglicky přemluvil právě Nelson.

Příběh pro Modlinovy
3. 7. 19:00 Kino Drahomíra



Takhle nějak vypadal obsah krabice s dokumenty o tajemné trojici.

Classical music like never before

NOSELAND

A true event classical music Mockumentary by
Aleksey Igudesman and Sebastian Leitner

July 3rd 2012
Karlovy Vary International Film Festival

Julian Rachlin
Aleksey Igudesman
John Malkovich
Sir Roger Moore
and many more...

www.noselandthemovie.com

sf FILM



Delegace soutěžního japonského filmu *Obchod na konci světa* se rozhlíží ve Velkém sále.



V Času pak představil režisér Juraj Nvota (vpravo) snímek *eŠteBák* s Táňou Pauhofovou a Jiřím Mádlem.



Nadaci Jedličkova ústavu jezdí na festivalu kasička – na nákup bezbariérového autobusu pro studenty.



Včera tato nadace představila speciální vozík Paragolfer, díky kterému už můžeme na green všichni.

ZTRACENO VE VARECH

VÍTEJTE V PÁTÉM KOLE AKČNÍ HRY
FESTIVALOVÉHO DENÍKU

Princeznička na bále...

Včera do redakce Festivalového deníku vítězně vběhl kudrnatý kluk v teplácích Vojty Dyka. Dnes dopoledne očekáváme krásnou dívku s oblíbenou knížkou a apartním náramkem TÁNI PAUHOFOVÉ.

„A neškrábou nebo nekoušou vás ty tepláky?“ ptáme se Matyáše Krijty, vnuka známé překladatelky z holandštiny Olgy Krijtové. „Naštěstí ne, on je asi Vojta vypral, než je ztratil,“ odpovídá student biochemie, když od nás přebírá telefon a certifikát s Dykovým podpisem. Na festival každoročně dojíždí z Prahy a těší se vždy nejen na filmy, ale i na doprovodný program. „Tyhle vaše akce diváky ještě víc vtáhnou do festivalového dění,“ myslí si k naší velké radosti Matyáš, který předloni v jiné festivalové soutěži neúspěšně hledal hračku Kukyho. „Jakmile jsem ráno nasál z Festivalového deníku instrukce, vyrazil jsem indiánským během po kolonádě. U Poštovního dvora už ale obcházela slečna, která asi přijela vozem, a prohledávala křoví okolo vchodu.“ Jenže Matyáš měl štěstí a ulovil černou igelitku s modrými tepláky dřív než ona. Gratulujeme!

Na festival dorazila i oblíbená slovenská herečka Táňa Pauhofová. Ta si tu zašla nejen do kina, ale i na výstavu filmových kostýmů do vily nejslavnějšího karlovarského líčnicka. Když si tu zkoušela svůj kostým z připravovaného dramatu Agnieszky Holland *Hoříci keř*, zjistila, že postrádá svou oblíbenou povídkovou knihu od Edgara Allana Poea a taky trendy nárameček. Musela to vytrousit někde poblíž...

Pokud budete mít štěstí a hereččinu knížku a náramek najdete, přijďte do redakce Festivalového deníku v prvním patře hotelu Thermal. Dáme vám k nim chytrý telefon Vodafo-ne Smart II a certifikát osobně signovaný Táňou Pauhofovou.

PS: Každý den můžete s hlavním partnerem festivalu soutěžit také o koloběžku. Indicii najdete na <http://tam.jevary>.



Matyáš Krijt v teplácích Vojty Dyka vypadá jak člen kapely Nightwork.



Táňa Pauhofová už svého Poea asi nikdy nedoče. Havran si odnesl i náramek.

DNES PŘIJÍŽDĚJÍ



Kenneth Lornegan



Todd Solondz



Masato Harada



Jacob Dammas



Ilian Metev



Rony Sasson Angel



Tomasz Wasilewski

Dnes k nám zavítá americký scenárista a režisér **Kenneth Lornegan**, jehož napjatě očekávaný snímek *Margaret* uvidíme v sekci Horizonty. Do téže sekce přiváží svůj film *Černý kůň* scenárista a režisér **Todd Solondz**. Scenárista a režisér **Masato Harada** pro změnu přijíždí se snímkem *O mé matce*.

Film *Poslední krok*, zařazený v Soutěžní sekci, přijíždí reprezentovat iránská hvězda **Leila Hatami**. Hraje herečku jménem Leila, která po smrti manžela ztratí sebekontrolu. Jejím chotě ztvárnil její skutečný manžel, scenárista a režisér filmu *Ali* **Mosaffa**. Soutěží také *Polski film*, který přijede zastupovat herec **Tomáš Matonoha**. Navštíví nás i další hvězda filmu, **Jan Budař**, který ztvárnil role i ve filmech *Lidice* a *Rodina je základ státu*, zařazených v přehlídce České filmy 2011–2012.

Scenáristická a režisérská dvojice **Jacob Dammas** a **Helge Renner** přiváží do soutěže dokumentárních filmů snímek *Polské iluze*. Soupeřit s ním bude *Poslední záchranka* v *Sofii*, již zastupuje režisér, kameraman a střihač **Ilian Metev**. Z Maďarska dorazí režisér **Péter Bergendy** a herec **János Kulka** s filmem *Zkouška*, soutěžícím v sekci Na východ od Západu.

Se svým debutem *Sakra, kluku!*, uvedeným ve světové premiéře ve Fóru nezávislých, se představí režisér **Jan Ole Gerster**. Dorazí i **Alexej Igudesman**, režisér hvězdně obsazeného fiktivního dokumentu *Nosálov*, producent **Julian Rachlin** a střihač **Sebastian Leitner**. Do téže sekce přiváží scenáristka a režisérka **Rony Sasson Angel** snímek *Kamkoli jdeš* a scenárista a režisér **Tomasz Wasilewski** film *V ložnici*.

FESTIVALOVÝ DENÍK

Oficiální deník 47. ročníku MFF KV, zvláštní vydání deníku Právo. Vychází denně od 29. 6. do 7. 7. 2012. Vydává Borgis, a. s., Slezská 2127/13, 121 50 Praha 2, IČ 00564893. ISSN 1211-2119, MK ČR5701.

Šéfredaktorka: Veronika Bednářová (Lidové noviny). **Zástupce šéfredaktorky:** Zbyněk Vlasák (Salon, Právo). **Editor:** Kateřina Kadlecová (Reflex). **Manažerka programu a fotoprodukční:** Markéta Černá. **Asistentka:** Zuzana Kučerová. **Redakce:** Barbora Baronová, Klára Kolářová, Pavla Maxová, Kristýna Pleskotová, Filip Šebek, Jaroslav Švelch. **ENGLISH SECTION – Editor:** Cóilín O'Connor. **Reporters:** Will Tizard, Gillian Purves, Peter Le Couteur. **Překladatelka:** Pavla Horáková.

Inzerce: Maya Palová, tel.: 602 118 507. **Distribuce:** Vladimír Veselý, tel.: 602 166 672. **Redakce:** Hotel Thermal, I. P. Pavlova 11, Karlovy Vary, tel.: 359 002 525, e-mail: denicek@kviff.com. **Tiskne:** Borgis, a. s. – tiskárna Neotypia.